

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

JOURNAUX
DU SÉNAT

1st Session, 41st Parliament
61 Elizabeth II

1^{re} session, 41^e législature
61 Elizabeth II

N° 120

Wednesday, November 21, 2012

Le mercredi 21 novembre 2012

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DONALD H. OLIVER,
Speaker *pro tempore*

L'honorable DONALD H. OLIVER,
Président intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Baker
Bellemare
Boisvenu
Brown
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Chaput
Charette-Poulin
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais
Dallaire

Dawson
Day
Demers
Downe
Doyle
Duffy
Eaton
Eggleton
Enverga
Finley
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Greene
Hervieux-Payette
Housakos

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Johnson
Joyal
Kenny
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Mahovlich
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McInnis
McIntyre
Mercer
Merchant

Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oliver
Patterson (*Nunavut*)
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivest

Robichaud
Runciman
Seth
Sibbeston
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Stratton
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wallin
Watt
White
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
*Ataullahjan
Baker
Bellemare
Boisvenu
*Brazeau
Brown
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Chaput
Charette-Poulin
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais
Dallaire

Dawson
Day
Demers
Downe
Doyle
Duffy
*Dyck
Eaton
Eggleton
Enverga
Finley
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Greene
*Harb
Hervieux-Payette
Housakos

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

*Hubley
*Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
*Kinsella
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Mahovlich
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McInnis
McIntyre
Mercer

Merchant
Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oliver
Patterson (*Nunavut*)
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivest
Robichaud

Runciman
*Seidman
Seth
Sibbeston
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Stratton
*Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wallin
Watt
White
Zimmer

PRAYERS

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons to return Bill S-11, An Act respecting food commodities, including their inspection, their safety, their labelling and advertising, their import, export and interprovincial trade, the establishment of standards for them, the registration or licensing of persons who perform certain activities related to them, the establishment of standards governing establishments where those activities are performed and the registration of establishments where those activities are performed,

And to acquaint the Senate that the Commons has passed this bill, without amendment.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-44, An Act to amend the Canada Labour Code and the Employment Insurance Act and to make consequential amendments to the Income Tax Act and the Income Tax Regulations, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Downe tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Tenth Conference of Parliamentarians of the Arctic Region, held in Akureyri, Iceland, from September 5 to 7, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-1373.

PRIÈRE

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message par lequel elle retourne le projet de loi S-11, Loi concernant les produits alimentaires, et portant notamment sur leur inspection, leur salubrité, leur étiquetage, la publicité à leur égard, leur importation, leur exportation, leur commerce interprovincial, l'établissement de normes à leur égard, l'enregistrement de personnes exerçant certaines activités à leur égard, la délivrance de licences à ces personnes, l'établissement de normes relatives aux établissements où de telles activités sont exercées ainsi que l'agrément de tels établissements,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-44, Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur l'assurance-emploi et modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et le Règlement de l'impôt sur le revenu en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Downe dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la dixième conférence des parlementaires de la région arctique, tenue à Akureyri (Islande), du 5 au 7 septembre 2012.—Document parlementaire n° 1/41-1373.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills — Third Reading**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Bills — Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill C-24, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama.

The Honourable Senator Finley moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald, that the bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade.

The question being put on the motion, it was adopted.

Inquiries

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS**Commons Public Bills — Third Reading**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi — Troisième lecture**

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-24, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama.

L'honorable sénateur Finley propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Interpellations

L'article n^o 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES**Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture**

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reports of Committees — Other

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 109, 75 and 83 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 37, 18, 45, 59, 35, 9, 58, 50, 22, 40, 48, 46 and 30 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.

After debate,

The Honourable Senator Merchant moved, seconded by the Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 19 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the current state of French language education in New Brunswick.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Dallaire, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:02 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

Rapports de comités — Autres

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 109, 75 et 83 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 37, 18, 45, 59, 35, 9, 58, 50, 22, 40, 48, 46 et 30 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « débloccage ».

Après débat,

L'honorable sénateur Merchant propose, appuyée par l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 19 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'état actuel de l'éducation en français au Nouveau-Brunswick.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Dallaire, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 2, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Meredith replaced the Honourable Senator Wallace (*November 20, 2012*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Poirier replaced the Honourable Senator Stewart Olsen (*November 21, 2012*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Ogilvie (*November 21, 2012*).

The Honourable Senator Ogilvie replaced the Honourable Senator Seidman (*November 20, 2012*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Unger replaced the Honourable Senator Greene (*November 21, 2012*).

The Honourable Senator Poirier replaced the Honourable Senator Enverga (*November 21, 2012*).

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Unger (*November 20, 2012*).

The Honourable Senator Chaput replaced the Honourable Senator Hubley (*November 20, 2012*).

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Harb (*November 20, 2012*).

The Honourable Senator Enverga replaced the Honourable Senator Poirier (*November 20, 2012*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Dagenais (*November 21, 2012*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Boisvenu replaced the Honourable Senator Mockler (*November 20, 2012*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Seidman (*November 21, 2012*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Housakos replaced the Honourable Senator Rivard (*November 20, 2012*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Meredith a remplacé l'honorable sénateur Wallace (*le 20 novembre 2012*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Poirier a remplacé l'honorable sénateur Stewart Olsen (*le 21 novembre 2012*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Frum a remplacé l'honorable sénateur Ogilvie (*le 21 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Ogilvie a remplacé l'honorable sénateur Seidman (*le 20 novembre 2012*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénateur Unger a remplacé l'honorable sénateur Greene (*le 21 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Poirier a remplacé l'honorable sénateur Enverga (*le 21 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Unger (*le 20 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Chaput a remplacé l'honorable sénateur Hubley (*le 20 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Cordy a remplacé l'honorable sénateur Harb (*le 20 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Enverga a remplacé l'honorable sénateur Poirier (*le 20 novembre 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Dagenais (*le 21 novembre 2012*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Boisvenu a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 20 novembre 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénateur Seidman (*le 21 novembre 2012*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Housakos a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 20 novembre 2012*).